

**KAMÇATKA DÖVLƏT TEXNİKİ  
UNİVERSİTETİ  
RUSİYA FEDERASIYASI  
(Petropavlovsk-Kamçatski ş.)**

və

**AZƏRBAYCAN DÖVLƏT DƏNİZ  
AKADEMİYASI  
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI  
(Bakı ş.)**

arasında

**ƏMƏKDAŞLIQ MÜQAVİLƏSİ**

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

между

**КАМЧАТСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ  
ТЕХНИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
(г. Петропавловск-Камчатский)  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

и

**АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
МОРСКОЙ АКАДЕМИЕЙ  
(г. Баку) АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

**ÜMUMİ MÜDDƏALAR**

Sonradan birlikdə "Tərəflər", ayrılıqda isə "Tərəf" adlandırılacaq Rektor Sergey Andreyeviç Levkovun şəxsində təmsil olunan federal, dövlət, büdcədən maliyyələşən ali təhsil müəssisəsi olan "Kamçatka Dövlət Texniki Universiteti" (Petropavlovsk-Kamçatski şəhəri) bir tərəfdən və rektor Heydər Xaniş oğlu Əsədovun şəxsində təmsil olunan "Azərbaycan Dövlət Dəniz Akademiyası" (Bakı şəhəri) digər tərəfdən əməkdaşlıq haqqında aşağıdakı Çərçivə Sazişini (sonradan "Saziş") bağladılar:

**1. SAZIŞIN MƏQSƏDİ  
VƏ VƏZİFƏLƏRİ**

- 1.1. Bu Sazişin məqsədini Tərəflər arasında əməkdaşlığın yüksək hümanizm və peşəkarlıq prinsiplərinə əsasən inkişaf etdirilməsi təşkil edir.
- 1.2. Əməkdaşlıq aşağıda sadalanmış əsas vəzifələrin həllinə yönəlib:
  - 1.2.1. Müxtəlif sahələrdə birgə elmi layihələrinin işlənilib hazırlanması və həyata keçirilməsi.
  - 1.2.2. Birgə akademik və elmi tədbirlərin (kurslar, konfranslar, seminarlar, simpoziumlar və mühazirələr və s.) təşkili və keçirilməsi.

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Камчатский государственный технический университет» (г. Петропавловск-Камчатский), в лице ректора Сергея Андреевича Левкова, с одной стороны, и Азербайджанская государственная морская академия (г. Баку), в лице ректора Гейдара Ханыш оглы Асадова, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее Рамочное Соглашение о сотрудничестве (далее – Соглашение):

**1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ СОГЛАШЕНИЯ**

- 1.1. Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами, основанное на высоких принципах гуманизма и профессионализма
- 1.2. Сотрудничество направлено на решение следующих основных задач:
  - 1.2.1. Разработка и реализация совместных научных проектов в различных областях.
  - 1.2.2. Организация и проведение совместных академических и научных мероприятий (курсов, конференций, семинаров, симпозиумов, лекций).

- 1.2.3. Elmi-peşaqoji işçilərin hazırlanması prosesində birgə iştirakın təmin edilməsi (təcrübələrin keçirilməsi, mütəxəssislərin ixtisasartırması, doktorantura və aspiranturada təhsil və s.)
- 1.2.4. Bakalavriat və magistratura təhsili pillələri üzrə təhsil alan tələbələrin, eləcə də qarşılıqlı mübadilə proqramları üzrə aspirantların qarşılıqlı mübadiləsi.
- 1.2.5. Hər iki ali məktəb tərəfindən işlənilib hazırlanmaqda olan və onlarla bağlı texniki, dəqiq və tətbiqi elmlər sahəsində əlaqələrin genişləndirilməsinin planlaşdırıldığı perspektivli elmi istiqamətlər barədə məlumat mübadiləsinin aparılması.
- 1.2.6. Birgə elmi nəşrlərin və tədris vəsaitlərinin hazırlanması, habelə elmi, tədris, didaktik və metodik ədəbiyyatların mübadiləsi.
- 1.2.7. Qarşılıqlı məsləhətləşmənin təmini, nəzəri və təcrübə işlərinin aparılmasında hərtərəfli köməyin göstərilməsi.
- 1.2.8. Tələbələrin, müəllimlərin, mütəxəssislərin və elmi-texniki işçilərin akademik mobilliyini təmin etməyə imkan verən açıq tədris məkanının yaradılması, eləcə də Tərəflərin hər ikisi üçün digər aktual və perspektivli olan tapşırıqların yerinə yetirilməsi.
- 1.2.3. Взаимное участие в процессе подготовки научно-педагогических работников (проведение стажировок, повышение квалификации специалистов, обучение в докторантуре, аспирантуре и др.).
- 1.2.4. Обмен студентами, обучающимися по направлениям подготовки бакалавриата и магистратуры, и аспирантами по программам взаимного обмена.
- 1.2.5. Обмен информацией о перспективных научных направлениях, которые разрабатываются в обеих вузах и по которым планируется расширение контактов в области технических, точных и прикладных наук.
- 1.2.6. Подготовка совместных научных публикаций и учебных изданий, обмен научной, учебной, дидактической и методической литературой.
- 1.2.7. Предоставление взаимных консультаций, всестороннее содействие в проведении теоретических и экспериментальных работ.
- 1.2.8. Формирование открытого образовательного пространства, позволяющего обеспечить академическую мобильность студентов, преподавателей, специалистов и научно-технических работников, а также выполнение других актуальных и перспективных для обеих Сторон задач.

## 2. ƏSAS MÜDDƏALAR

- 2.1. Tərəflər, bu Sazişin məqsədinə nail olmaq və onu həyata keçirmək üçün gələcəkdə əlavə razılaşmanın işlənilib hazırlanması və bağlanması barədə razılığa gəldilər.
- 2.2. Hər bir Tərəf bu Sazişin icrası ilə əlaqədar təkliflər verə bilər.
- 2.3. Qarşıya qoyulmuş məqsədlərin həyata keçirilməsinin xüsusi şərtləri hər iki Tərəfin səlahiyyətli nümayəndəsi tərəfindən imzalanmış əlavə razılaşmada əks oluna bilər.

## 2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1. С целью реализации и достижения цели настоящего Соглашения Стороны договорились в дальнейшем разработать и заключить дополнительное соглашение.
- 2.2. Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.
- 2.3. Особые условия реализации поставленных целей могут быть закреплены в дополнительном соглашении, подписанном уполномоченными представителями обеих Сторон.

*Handwritten signature*

2.4. Əlavə razılaşmada təhsil alan şəxslərin və elmi - pedaqoji işçilərin mübadiləsi, Tərəflərin həyata keçirdikləri birgə layihələrin büdcələri və maliyyələşdirilməsi, əvvəlcədən razılaşdırılmış tədbirlərin təşkil edilməsi üzrə tərəflərdən hər birinin ayrıca öhdəlikləri ilə bağlı müddəalar, həmçinin belə tədbirlərin səmərəli şəkildə təşkil edilməsi məqsədi ilə digər şərtlər öz əksini tapa bilər.

### 3. ƏQLİ MÜLKİYYƏT

3.1. Tərəflər, onların hər birinin bu Sazişin bağlanmasından əvvəl yaradılmış əqli mülkiyyət hüquqlarına riayət etməyi öz öhdələrinə götürürlər.

3.2. Bu Sazişin icrası çərçivəsində yaradılmış əqli mülkiyyətə olan hüquq onu yaratmış Tərəfə məxsusdur.

3.3. Bu Sazişin icrası çərçivəsində Tərəflərin birgə yaratmış olduqları əqli mülkiyyətə münasibətdə, Tərəflər belə əqli mülkiyyətin qorunması, istifadəsi və məxfiliyinin təmin edilməsi qaydası ilə bağlı olaraq ayrıca müqavilə bağlamağı öz öhdələrinə götürürlər.

### 4. SAZİŞİN QÜVVƏSİ VƏ XİTAM ŞƏRTLƏRİ

4.1. Bu Saziş Tərəflərin onu imzaladığı tarixdən qüvvəyə minir və əgər Tərəflərdən hər hansı biri əksini bildirməzsə, avtomatik yenilənmə şərti ilə 5 (beş) il müddətinə bağlanır.

4.2. Tərəflər öz imkanları daxilində əməkdaşlıq üçün zəruri təşkilati və iqtisadi şəraitin yaradılmasını təmin etməyi; zəruri maddi və texniki vasitələri təmin etmək üçün əməkdaşlığı dərinləşdirməyi və genişləndirməyi öhdələrinə götürürlər.

2.4. Дополнительное соглашение может содержать условия обменов обучающимися и научно-педагогическими работниками, бюджеты и источники финансирования совместных проектов, обязанности каждой из сторон по организации заранее обговоренных мероприятий и другие условия для эффективной реализации таких мероприятий.

### 3. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

3.1. Стороны обязуются соблюдать права на интеллектуальную собственность каждой из Сторон, созданную до заключения настоящего Соглашения.

3.2. Права на интеллектуальную собственность, созданную в рамках выполнения настоящего Соглашения, принадлежат создавшей ее Стороне.

3.3. В отношении интеллектуальной собственности, созданной Сторонами совместно в рамках выполнения настоящего Соглашения, Стороны обязуются заключить отдельное соглашение о порядке ее правовой охраны, использования и обеспечения конфиденциальности.

### 4. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключается на период 5 (пять) лет с автоматическим продлением, если ни одна из Сторон не высказала обратное.

4.2. Стороны обязуются обеспечить в рамках своих возможностей создание необходимых организационных и экономических условий сотрудничества; для углубления и расширения сотрудничества обеспечить необходимые материально-технические средства.

4.3. Hazırkı Saziş, dəyişikliklər və əlavələr edilə bilən işçi əməkdaşlıq proqramlarına uyğun olaraq yerinə yetirilməlidir.

4.4. Bu Sazişə hər hansı bir dəyişiklik və ya əlavə yalnız yazılı şəkildə tərtib olunmalı və Tərəflər onu imzalamalıdır.

4.5. Bu Saziş, onun xitam edilməsi tarixinə 3 (üç) ay qalmışadək Müqavilənin xitam olunması təşəbbüsü ilə çıxış edən Tərəf digər Tərəfə özünün xitam haqqında verdiyi qərarı yazılı şəkildə təqdim etməklə xitam edilə bilər.

4.6. Öz fəaliyyətlərində hər bir Tərəf öz ölkəsinin təhsil sahəsində mövcud olan qanunvericiliyini və çalışdığı təşkilatın nizamnaməsini rəhbər tutur.

## 5. YEKUN MÜDDƏALAR

5.1. Bu Sazişdən irəli gələn və ya onunla əlaqədar olan bütün mübahisə və fikir ayrılıqları mümkün olduğu qədər Tərəflər arasında danışıqlar yolu ilə həll edilməlidir. Əgər Tərəflər mübahisənin yarandığı tarixdən etibarən 30 gün müddətində razılıq əldə edə bilməsələr, bu halda Tərəflər cavabdehin olduğu yer üzrə məhkəməyə müraciət edə bilərlər.

5.2. Qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş hallar istisna olmaqla, bu Saziş üzrə hər hansı bir Tərəfin öhdəliklərinin birbaşa icrası ilə bağlı olmayaraq Tərəflərdən hər hansı birinin adından hər hansı şəkildə istifadə olunmasına yalnız həmin Tərəfin əvvəlcədən razılığına əsasən yol verilir.

4.3. Соглашение должно выполняться в соответствии с рабочими программами сотрудничества, которые могут изменяться и дополняться.

4.4. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

4.5. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 3 (три) месяца до прекращения действия Соглашения.

4.6. В своей деятельности каждая из Сторон руководствуется законодательством в сфере образования своей страны и уставом своей организации.

## 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

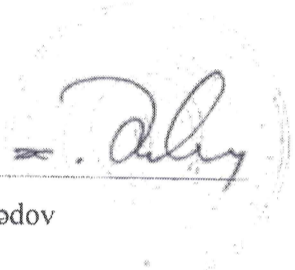
5.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть договоренности в течение 30 дней со дня возникновения спора, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика.

5.2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.

5.3. Bu Saziş iki nüsxədə, rus və azərbaycan dillərində imzalanmışdır. Hər bir Tərəf üçün Sazişin bir nüsxəsi verilir.

Азербайджанская Государственная  
Морская Академия/Azərbaycan Dövlət Dəniz  
Akademiyası  
Азербайджан/Azərbaycan , AZ1000, г. Баку, /Bakı ş.  
ул. Зарифы Алиевой, 18/ Zərifə Əliyeva küç., 18  
Телефон: +994 (12) 493 75 21,  
+994 (12) 493 09 63  
Факс: +994 (12) 493 75 21  
E-mail: akademiya@adda.edu.az

Ректор/Rektor  
Г. Асадов/Н.Əsədov



5.3. Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах на русском и азербайджанском языках. По одной копии для каждой Стороны.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Камчатский Государственный Технический  
Университет»/ «Kamçatka Dövlət Texniki Universiteti"  
federal, dövlət, büdcədən maliyyələşən ali təhsil  
müəssisəsi, Россия/Rusiya 683003, г. Петропавловск-  
Камчатский, ул. Ключевская, 35/Petropavlovsk-  
Kamçatski şəhəri, Klyuchevskaya küçəsi, 35  
Телефон: +7 (4152) 300 933,  
+7 (4152) 300 944,  
Факс: +7 (4152) 42 05 01  
E-mail: kamchatgtu@kamchatgtu.ru

Ректор /Rektor

С.А. Левков/ S.A. Ləvkov



*Handwritten mark or signature in the bottom right corner.*